

Q (e e) R
C o d e s
Nouvelles Frontières / Nieuwe Grenzen / New Boundaries
E W X H L

Appel à participation / Oproep tot Deelname / Open Call

FR / NL / EN

PRÉSENTATION

Q(ee)R Codes - Nouvelles frontières s'intègre dans un projet artistique itinérant et sur une longue durée initié par l'artiste Anna Raimondo. Le projet se développe au travers des recherches site-specific dans différentes géographies et contextes, et questionne la présence et l'expérience des femmes dans leurs villes. Via l'écoute et la recherche orale d'un côté et la création de nouveaux espaces d'imagination, de confrontation et de dialogue de l'autre, **Q(ee)R Codes - Nouvelles frontières** se veut une plateforme de réflexion pour redéfinir la place des femmes dans l'espace public au travers de la réalisation d'une série de balades sonores.

Si phonétiquement, le titre du projet **Q(ee)R Codes** rappelle un des outils de téléchargement des balades, il reflète ici aussi le souhait de co-créditer et de générer des codes, des gestes, pour échapper à la dichotomie genrée à laquelle l'espace public nous renvoie souvent, et à les partager à travers une expérience sonore, incarnée et plurielle.

Initié en 2017 le projet a déjà eu lieu dans différentes villes, dont Rome (Italie) et Valparaiso (Chile) en 2017, en 2018 et 2019, à Santa Cruz de Tenerife (Espagne), à Lucena (Espagne) et il est actuellement en cours à Marrakech (Maroc). Grâce à l'invitation de Nadine VZW et en vue de l'exposition *BXL universel II : la ville multiple* à La Centrale for Contemporary art en 2021, l'artiste a l'intention, grâce au soutien d'une multiplicité de structures locales, de déployer ce même processus dans la ville de Bruxelles, et particulièrement dans les quartiers du centre-ville, d'Anderlecht et de Forest.

Q(ee)R Codes - Nouvelles frontières interroge plus particulièrement les relations entre espace, genre, comportements sociaux, pouvoirs, éducation et urbanisme, à partir de la rencontre et du témoignage de la vie quotidienne de femmes cis, queer et trans provenant de différents milieux socio-culturels. Quelle est la relation des femmes avec l'espace public ? Dans quelles conditions et pour quelles raisons un espace est-il perçu comme sûr ou hostile pour des femmes ou personnes queers ou trans ? Existe-t-il des stratégies quotidiennes de résistance dans la rue partagées par les femmes de géographies et horizons culturels divers ? Quelle pourrait être la ville idéale - ou mieux, la Bruxelles idéale - pour les femmes cis et trans, et à quels besoins cette ville utopique répondrait-elle ?

La méthodologie adoptée est basée sur une série d'interviews, de dérives urbaines, d'écoutes collectives et de rencontres que l'artiste organise avec des groupes de femmes cis et trans de différents âges, orientations sexuelles, classes, genres, cultures et origines, les invitant à décrire les espaces qu'elles habitent via les sensations produites par ces mêmes lieux, ainsi que par la mémoire, les récits, les souvenirs et l'histoire qui les nourrissent. Une fois ces voix collectées, l'artiste revient sur les lieux mentionnés pour en capter les paysages sonores qui les caractérisent. Via un processus de réinterprétation en dialogue avec les participantes, l'artiste réalisera des balades sonores, grâce auxquelles le public, muni d'un casque et d'un portable ou d'un mp3, pourra vivre la traversée de l'espace public guidé par les récits des expériences et perceptions des femmes participant au projet, proposant alors une cartographie du lieu au-delà de toute géographie 'universelle', mais plutôt médiée par des subjectivités.

Q(ee)R Codes - Nouvelles Frontières reçoit le soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Archives des autres réalisations produites dans le cadre du projet à visiter sur le site internet de Anna Raimondo : <http://annaraimondo.com>

PRESENTATIE

Q(ee)R Codes - New boundaries is een nomadisch artistiek project geïnitieerd door Anna Raimondo. Het project stelt - door middel van in situ onderzoek in verschillende geografische gebieden en contexten - de aanwezigheid en ervaringen van vrouwen in hun stedelijke context in vraag. Aan de hand van interviews en uitwisselingen enerzijds en het creëren van nieuwe ruimtes van verbeelding, confrontatie en dialoog anderzijds, vormt **Q(ee)R Codes - New boundaries in Brussels** een platform voor reflectie met de intentie om de plaats van vrouwen in de openbare ruimte te herdefiniëren aan de hand van een serie luister-wandelingen of soundwalks.

Q(ee)R Codes doet fonetisch denken aan de tools (de zogenaamde QR codes) die gebruikt worden om de wandelingen te downloaden, maar verwijst tegelijk ook naar de wens om codes en gebaren te co-creëren en ontwikkelen die ontsnappen aan de dichotomie op basis van geslacht waar de publieke ruimte ons vaak mee confronteert. **Q(eer)R Codes** worden gedeeld met het publiek aan de hand van een geluidservaring, die belichaamd en meervoudig is.

Het onderzoek van Anna Raimondo startte in 2017 en vond de laatste drie jaar plaats in verschillende steden, waaronder Rome (Italië), Valparaiso (Chili), Santa Cruz de Tenerife (Spanje), Lucena (Spanje), Marrakech (Marokko) en Buenos Aires (Argentinië). Dankzij de uitnodiging van nadine vzw en in het kader van de tentoonstelling *BXL universel II : la ville multiple* in La Centrale for contemporary art in 2021, en dankzij de ondersteuning van verschillende lokale structuren zoals Le BRASS en Moussem, wil de kunstenaar dit project naar Brussel en meer specifiek naar bepaalde wijken in het centrum van Brussel, Anderlecht en Vorst brengen.

Q(ee)R Codes - New Boundaries in Brussels stelt de relaties tussen ruimte, geslacht, sociaal gedrag, macht, onderwijs en urbanisme in vraag aan de hand van ontmoetingen met en getuigenissen over het dagelijks leven van vrouwen met verschillende socio-culturele achtergronden. Wat is de relatie van vrouwen met hun openbare ruimte?

Onder welke omstandigheden en om welke redenen wordt een ruimte gezien als veilig en gastvrij of vijandig door vrouwen of queer personen? Zijn er dagelijkse strategieën van verzet op straat die vrouwen uit verschillende geografische gebieden en contexten delen?

Hoe zou de ideale stad - of beter een ideaal Brussel - eruit kunnen zien voor cis en trans-vrouwen en aan welke dagelijkse noden zou deze utopische stad tegemoet komen?

De onderzoeksmethodologie van het project is gebaseerd op een serie interviews, stadswandelingen, luister-ateliers en ontmoetingen die de kunstenaar organiseert met groepen vrouwen - cis en trans - van verschillende leeftijden, seksuele geaardheden, klassen, culturen en afkomst. Ze worden uitgenodigd om de publieke ruimtes waarin ze leven te beschrijven aan de hand van de zintuiglijke ervaringen die deze ruimtes opwekken. Ook het geheugen, de verhalen, herinneringen en de geschiedenis die deze belevingen voeden, worden betrokken. Zodra de getuigenissen verzameld zijn, keert de kunstenaar terug naar de genoemde plaatsen om soundscapes van de ruimtes op te nemen. Door een proces van herinterpretatie en (her)verwerking in dialoog met de deelnemers, creëert Anna Raimondo geluidswandelingen of soundwalks die het publiek via koptelefoon en mp3 speler kan beluisteren. Geleid door de ervaringen en belevingen van vrouwen die aan het project deelnemen, kan de openbare ruimte (her)ontdekt worden als een locatiegebonden cartografie los van 'universele' geografie, gemedieerd door subjectiviteit.

Q(ee)R Codes - New Boundaries in Brussels wordt ondersteund door Vlaamse Gemeenschapscommissie en Fédération Wallonie Bruxelles.

Het archief van de andere edities van dit project kan op de website van Anna Raimondo worden bezocht: <http://annaraimondo.com>

PRESENTATION

Q(ee)R Codes - New Boundaries is part of an itinerant and long-term artistic project initiated by the artist Anna Raimondo. The project develops through site-specific research in different geographies and contexts, in order to question the presence and experience of women in their cities. Through listening and oral research on one hand and creating new spaces of imagination, confrontation and dialogue on the other, **Q(ee)R Codes - New Boundaries** intends to be a platform of reflection and invitation to redefine the position of women in public space by carrying out a series of sound walks.

Phonetically **Q(ee)R Codes** is an allusion to one of the tools to download the walks. But it also reflects the wish to co-create and generate codes and gestures in order to escape from the gendered dichotomy to which the public space often refers to and to share them through a personified and plural sound experience.

Initiated in 2017 the project has already taken place in various cities, in Rome (Italy) and Valparaiso (Chile) in 2017, in 2018 and 2019, in Santa Cruz de Tenerife (Spain), in Lucena (Spain) and is actually in progress in Marrakech (Morocco). Following the invitation of nadine vzw and in view of the exhibition *BXL universel II : la ville multiple* in La Centrale for Contemporary art in 2021, the artist intends to deploy the same process in the city of Brussels, in the districts of the city center, Anderlecht and Forest, thanks to the support of several local structures.

Q(ee)R Codes - New Boundaries explores in particular the relationships between space, gender, social behaviours, powers, education and urbanism, taking as a starting point the encounter with women from different socio-cultural backgrounds and their testimony on their everyday life. What is the relationship of women with the public and urban space? In which conditions and for which reasons a space is perceived as safe and welcoming or on the contrary hostile for cis or trans women or queer people? Are there daily strategies of resistance in the street that are shared by women from diverse geographies and cultural backgrounds? What could be an ideal city - or even better an ideal Brussels - for cis and trans women and to which needs this utopian city would respond?

The methodology adopted is based on a series of interviews, urban drifts, collective meetings and listenings organised by the artist with groups of cis and trans women of different ages, sexual orientations, classes, genders, cultures and origins. She invites them to describe the spaces they inhabit via the sensations produced by these spaces, as well as the memory, the stories, the recollections and the history that animate them. Once these voices collected, the artist comes back to the mentioned premises in order to capture the sound landscapes that characterise them. Through a process of reinterpretation in dialogue with the participants, the artist will carry out sound walks, during which the public, equipped with a headset and a mobile phone or an mp3, will be able to experience the crossing of the public space. A crossing that will be guided by the accounts of experiences and perceptions of women participating in the project, proposing a cartography of the place beyond any universal geography, but rather mediated by subjectivities.

Q(ee)R Codes - New Boundaries in Brussels is supported by Vlaamse Gemeenschapscommissie and Fédération Wallonie Bruxelles.

Discover archives of other creations in the frame of the project on Anna Raimondo's website : <http://annaraimondo.com>

DÉROULEMENT

JUIN 2020 - MARS 2021

Les dates peuvent être sujettes à modifications.

JUIN - SEPTEMBRE 2020

Phase de recherche, collecte de témoignages, sons et gestes

> Rencontres et entretiens individuels avec différentes femmes afin d'interroger leur expérience de la ville de Bruxelles et particulièrement dans les quartiers du centre-ville, de Forest (quartier Wiels) et d'Anderlecht.

> L'organisation de workshops et de dérives urbaines ouvertes en particulier aux femmes cis et trans et aux personnes gender fluid. Les workshops visent à exploiter l'écoute comme modalité de compréhension de l'espace urbain et de l'espace public et la dérive comme acte de déplacement et de méthodologie de recherche dans l'espace.

> Journée de réflexion et de rencontre entre toutes les participantes du projet des différents quartiers

À PARTIR DE SEPTEMBRE 2020

Restitutions publiques

> Les entretiens et les enregistrements réalisés lors de dérives urbaines seront édités sous forme de balades sonores publiques promues par Nadine, La Centrale for Contemporary Art, le BRASS, BNA-BBOT, le Moussem et QO2 ainsi que par tout autre partenaires du projet à venir. L'intention est celle de pouvoir inviter un grand nombre de personnes à marcher en ville, guidés par les voix des femmes interviewées auparavant.

> Rencontres informelles et conférences sur la géographie urbaine et les pratiques féministes, organisées dans le cadre de WAB (Wandering Arts Biennial) dans les différents quartiers avec plusieurs invitées.

CALENDRIER (provisoire)

Avril - Juin : prise de contact et rencontres avec les participantes de tous les quartiers

Interviews, dérives, laboratoires d'écoute et enregistrements :

Juin - Juillet : à Bruxelles Centre

Juillet - Août : à Anderlecht

Été - Automne : à Forest

Diffusions des balades réalisées localement :

Octobre (à confirmer) : à Forest en partenariat avec les asbls et le BRASS (festival Artbnb)

Octobre : à Anderlecht en partenariat avec les asbls impliquées et le Moussem.

Mars : à Bruxelles Centre en partenariat avec Nadine, les asbls impliquées, BNA-BBOT, la Centrale for Contemporary Art et QO2.

Mars : Participation à l'exposition collective *BXL universel II* à la Centrale for Contemporary art

PLANNING

JUNI 2020 - MARS 2021

Deze data zijn onder voorbehoud en kunnen mogelijk gewijzigd worden.

JUNI - SEPTEMBER 2020

Onderzoeksfase, verzamelen van getuigenissen :

> Ontmoetingen en interviews met verschillende vrouwen over hun ervaring met de stad Brussel en in het bijzonder een aantal wijken in het centrum, Vorst (Wielswijk), en Anderlecht (Kuregem en Peterboswijk).

> De organisatie van workshops en stadswandelingen in het bijzonder voor cis- en transvrouwen en genderbewuste mensen, om hun relatie met de stadsruimte te verkennen. De workshops zijn gericht op luisteren als een manier om de stedelijke en openbare ruimte te begrijpen en wandelen (dwalen) als een manier om ons te verplaatsen alsook een onderzoeksmethode in de publieke ruimte.

> Een dag van reflectie en ontmoeting tussen alle deelnemers aan het project.

VANAF SEPTEMBER 2020

Publieke toonmomenten:

> Interviews en opnames die gemaakt worden tijdens de stadswandelingen zullen worden gemonteerd in de vorm van publieke soundwalks die worden gepromoot door nadine, La Centrale for Contemporary Art, BNA-BBOT, BRASS, Moussem - Nomadic Arts Center, QO2 en andere toekomstige projectpartners. Het is de bedoeling om een groot aantal mensen uit te nodigen om rond te lopen in de stad, geleid door de stemmen van de geïnterviewde vrouwen.

> Informeel ontmoetingen en conferenties over stadsgeografie en feminisme, georganiseerd in het kader van WAB (Wandering Arts Biennial) in verschillende wijken met verschillende genodigden.

KALENDER (onder voorbehoud van mogelijke wijzigingen en uitzonderingen):

April - juni : Contact en ontmoetingen met deelnemers uit alle wijken.

Interviews, wandelingen, luister-ateliers en opnames

Juin - Juli : in centrum Brussel.

Juli - Augustus : in Anderlecht

Zommer - Herfst : in Vorst

Verspreiding van de lokale soundwalk

Oktober (onder behoud): in Vorst in samenwerking met de vzw's en BRASS (ARTbnb festival)

Oktober: in Anderlecht in samenwerking met de betrokken vzw's en Moussem.

Maart : in Brussel Centrum in samenwerking met de betrokken organisaties nadine, BNA-BBOT, la Centrale for Contemporary Art en QO2.

Maart 2021: Deelname aan de collectieve tentoonstelling *BXL universe / II* : la ville multiple in la Centrale for Contemporary Art.

PLANNING

JUNE 2020 - MARCH 2021

Dates are subject to modification.

JUNE - SEPTEMBER 2020

Research phase, collection of testimonies, sounds and gestures :

> Meetings and individual encounters with women to explore their experience of the city of Brussels and in particular in the districts of the city centre, Forest (Wiels neighborhood) and Anderlecht.

> Organisation of workshops and urban drifts open in particular to cis and trans women and gender fluid persons. The workshops aim to privilege listening as a mode of understanding urban space and public space and drift as an act of displacement and methodology of research on space.

> Reflection day and meeting with all the participants of the project from the various districts

AS FROM SEPTEMBER 2020

Public restitutions:

> The interviews and recordings made during urban drifts will be edited in the form of public sound walks promoted by nadine, La Centrale for Contemporary Art, BRASS, BNA-BBOT, Moussem - Nomadic Arts Center and QO2, as well as by any other partners to be added to the project. The plan is to be able to invite a large number of persons to walk in the city, guided by the voices of the women interviewed.

> Informal meetings and conferences on urban geography and feminist approaches, organised in the framework of WAB (Wandering Arts Biennial) in the various districts with many guests.

CALENDAR (provisional)

April - June : contacting and meeting the participants from all the districts

Interviews, drifts, listening laboratories and recordings

June - July : in the center of Brussels

July - August : in Anderlecht

Summer - Autumn : in Forest

Diffusion of local sound walk

October (to be confirmed) : in Forest in partnership with the associations involved and BRASS (ARTbnb festival)

October : in Anderlecht with the associations involved and Moussem.

March 2021 : in the center of Brussels in partnership with nadine, the associations involved, BNA-BBOT, la Centrale for Contemporary Art and QO2.

March 2021 : Participation in the collective exhibition *BXL universel II : la ville multiple* in the Centrale for Contemporary art in 2021.

CONTACT

Vous voulez participer ou avoir plus d'informations ? N'hésitez pas à nous contacter par mail ou téléphone:

Wilt u deelnemen of wenst u meer informatie? Aarzel niet om ons te contacteren via mail of telefoon:

Would you like to participate or to have more information? Do not hesitate to contact us via mail or telephone:

Anna Raimondo | info@annaraimondo.com | +32 (0)485 18 70 80

Loes Jacobs | loes@nadine.be | +32 (0)472 85 71 96

Dounia Mojahid | dounia.mjd@gmail.com | +32 (0)484 96 41 71

Yannis Stefanou | istefanou@yahoo.com | +32 (0)474 91 92 14

Graphic designer Marzia Dalfini | marziadalfini@gmail.com

PARTENAIRES/PARTNERS



MOUSSEM
NOMADIC
ARTS CENTRE

